



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 28 września 2023 r.

Poz. 2044

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 4 sierpnia 2023 r.

**w sprawie mocy obowiązującej w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Socjalistyczną Republiką Wietnamu Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., oraz jej zastosowania w realizacji postanowień Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Socjalistycznej Republiki Wietnamu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, sporządzonej w Warszawie dnia 31 sierpnia 1994 r.**

Podaje się do wiadomości, że zgodnie z art. 34 ust. 2 Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.<sup>1)</sup>, Socjalistyczna Republika Wietnamu staje się dnia 1 września 2023 r. stroną wyżej wymienionej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że od dnia 1 września 2023 r. Konwencja obowiązuje w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Socjalistyczną Republiką Wietnamu.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że Socjalistyczna Republika Wietnamu, składając dokument ratyfikacyjny, złożyła:

- 1) notyfikacje zgodnie z: art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii), art. 6 ust. 5, art. 6 ust. 6, art. 9 ust. 8, art. 12 ust. 5, art. 12 ust. 6, art. 13 ust. 7, art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii), art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i), art. 18 oraz art. 35 ust. 3,
- 2) zastrzeżenia zgodnie z: art. 3 ust. 5 lit. a), art. 4 ust. 3 lit. a), art. 5 ust. 8, art. 8 ust. 3 lit. a), art. 10 ust. 5 lit. a), art. 11 ust. 3 lit. a), art. 14 ust. 3 lit. a), art. 16 ust. 5 lit. a), art. 17 ust. 3 lit. b) oraz art. 35 ust. 6

– Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.

Treści notyfikacji oraz zastrzeżeń zostały podane w dalszej części oświadczenia rządowego.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że wskazane w niniejszym oświadczeniu rządowym złożone przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu notyfikacje i zastrzeżenia do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., mają zastosowanie w realizacji postanowień Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Socjalistycznej Republiki Wietnamu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, sporządzonej w Warszawie dnia 31 sierpnia 1994 r.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Konwencja wielostronna implementująca środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzona w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., została ogłoszona w Dz. U. z 2018 r. poz. 1369 oraz z 2020 r. poz. 341.

<sup>2)</sup> Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Socjalistycznej Republiki Wietnamu w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu, sporządzona w Warszawie dnia 31 sierpnia 1994 r., została ogłoszona w Dz. U. z 1995 r. poz. 258.

**Notyfikacja zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii)****Artykuł 2 – Interpretacja pojęć*****Notyfikacja – Umowy Podatkowe, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja***

Zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu planuje objęcie Konwencją następujących umów:

Nr	Tytuł	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst pierwotny / Instrument zmieniający	Data podpisania	Data wejścia w życie
52 <sup>3)</sup>	Umowa między Rządem Socjalistycznej Republiki Wietnamu a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu	Polska	Tekst pierwotny	31-08-1994	20-01-1995

**Article 2 – Interpretation of Terms*****Notification – Agreements Covered by the Convention***

Pursuant to Article 2(1)(a)(ii) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam wishes the following agreements to be covered by the Convention:

No	Title	Other Contracting Jurisdiction	Original / Amending Instrument	Date of Signature	Date of Entry into Force
52	Agreement between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Poland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	Poland	Original	31-08-1994	20-01-1995

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a)****Artykuł 3 – Podmioty transparentne podatkowo**

Zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 3 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 3 – Transparent Entities**

Pursuant to Article 3(5)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 3 not to apply to its Covered Tax Agreements.

<sup>3)</sup> Numer wskazany przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu w wykazie zastrzeżeń i notyfikacji do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., w notyfikacji złożonej zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) ww. Konwencji.

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 4 ust. 3 lit. a)****Artykuł 4 – Podmioty o podwójnej siedzibie**

Zgodnie z art. 4 ust. 3 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 4 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 4 – Dual Resident Entities**

Pursuant to Article 4(3)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 4 not to apply to its Covered Tax Agreements.

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 5 ust. 8****Artykuł 5 – Stosowanie metod unikania podwójnego opodatkowania**

Zgodnie z art. 5 ust. 8 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 5 w całości w odniesieniu do wszystkich zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 5 – Application of Methods for Elimination of Double Taxation**

Pursuant to Article 5(8) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 5 not to apply with respect to all of its Covered Tax Agreements

**Notyfikacja zgodnie z art. 6 ust. 5****Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja*****Notyfikacja tekstu preambuły istniejącego w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 6 ust. 5 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy nie są objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 6 ust. 4 oraz zawierają tekst preambuły, o którym mowa w art. 6 ust. 2. Tekst odpowiedniego fragmentu preambuły został wskazany poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst preambuły
52	Polska	pragnąc zawrzeć umowę w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu,

**Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement*****Notification of Existing Preamble Language in Listed Agreements***

Pursuant to Article 6(5) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements are not within the scope of a reservation under Article 6(4) and contain preamble language described in Article 6(2). The text of the relevant preambles paragraph is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Preamble Text
52	Poland	Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

**Notyfikacje zgodnie z art. 6 ust. 6****Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 6 ust. 6 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu dokonuje wyboru stosowania art. 6 ust. 3.

***Notyfikacja wymienionych umów niezawierających w preambule tekstu***

Zgodnie z art. 6 ust. 6 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają tekstu preambuły odnoszącego się do pragnienia rozwijania relacji ekonomicznych lub wzmacniania współpracy w zakresie spraw podatkowych.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
52	Polska

**Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement*****Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 6(6) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam hereby chooses to apply Article 6(3).

***Notification of Listed Agreements Not Containing Existing Preamble Language***

Pursuant to Article 6(6) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements do not contain preamble language referring to a desire to develop an economic relationship or to enhance co-operation in tax matters.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
52	Poland

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 8 ust. 3 lit. a)****Artykuł 8 – Transakcje wypłat dywidend**

Zgodnie z art. 8 ust. 3 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 8 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 8 – Dividend Transfer Transactions**

Pursuant to Article 8(3)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 8 not to apply to its Covered Tax Agreements.

**Notyfikacja zgodnie z art. 9 ust. 8****Artykuł 9 – Zyski z tytułu przeniesienia udziałów lub akcji lub innych praw w podmiotach, których wartość pochodzi głównie z majątku nieruchomego*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 9 ust. 8 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu dokonuje wyboru stosowania art. 9 ust. 4.

## **Article 9 – Capital Gains from Alienation of Shares or Interests of Entities Deriving their Value Principally from Immovable Property**

### ***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 9(8) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam hereby chooses to apply Article 9(4).

### **Zastrzeżenie zgodnie z art. 10 ust. 5 lit. a)**

#### **Artykuł 10 – Klauzula antyabuzywna dotycząca zakładów położonych na terytoriach trzecich jurysdykcji**

Zgodnie z art. 10 ust. 5 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 10 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

#### **Article 10 – Anti-abuse Rule for Permanent Establishments Situated in Third Jurisdictions**

Pursuant to Article 10(5)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 10 not to apply to its Covered Tax Agreements.

### **Zastrzeżenie zgodnie z art. 11 ust. 3 lit. a)**

#### **Artykuł 11 – Stosowanie przepisów Umów Podatkowych w celu zastrzeżenia prawa Strony do opodatkowania osób mających miejsce zamieszkania lub siedzibę na jej terytorium**

Zgodnie z art. 11 ust. 3 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 11 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

#### **Article 11 – Application of Tax Agreements to Restrict a Party’s Right to Tax its Own Residents**

Pursuant to Article 11(3)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 11 not to apply to its Covered Tax Agreements.

### **Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 5**

#### **Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu commissionaire arrangements i inne podobne działania**

#### ***Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 12 ust. 5 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
52	Polska	art. 5 ust. 5 lit. a

#### **Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionaire Arrangements and Similar Strategies**

#### ***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 12(5) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(a). The article and paragraph numbers of each such provision are identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
52	Poland	Article 5(5)(a)

**Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 6****Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu *commissionnaire arrangements* i inne podobne działania*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 12 ust. 6 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. b). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
52	Polska	art. 5 ust. 7

**Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionnaire Arrangements and Similar Strategies*****Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 12(6) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(b). The article and paragraph numbers of each such provision are identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
52	Poland	Article 5(7)

**Notyfikacje zgodnie z art. 13 ust. 7****Artykuł 13 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez wykorzystanie wyłączeń określonych form działalności z definicji zakładu*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu dokonuje wyboru stosowania Opcji A przewidzianej w art. 13 ust. 1.

***Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 13 ust. 5 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
52	Polska	art. 5 ust. 4

**Article 13 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through the Specific Activity Exemptions*****Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 13(7) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam hereby chooses to apply Option A under Article 13(1).

***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 13(7) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements contain a provision described in Article 13(5)(a). The article and paragraph numbers of each such provision are identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
52	Poland	Article 5(4)

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 14 ust. 3 lit. a)****Artykuł 14 – Podział umów**

Zgodnie z art. 14 ust. 3 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 14 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 14 – Splitting-up of Contracts**

Pursuant to Article 14(3)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 14 not to apply to its Covered Tax Agreements.

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 16 ust. 5 lit. a)****Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się**

Zgodnie z art. 16 ust. 5 lit. a) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 16 ust. 1 zd. 1 w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja, na tej podstawie, że zamierza spełnić minimalny standard w zakresie usprawnienia rozwiązywania sporów stosownie do Pakietu OECD/G20 BEPS przez zapewnienie, że na podstawie każdej z zawartych Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja (wyłączając Umowę Podatkową, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja, która pozwala osobie na przedstawienie swojej sprawy właściwemu organowi którejkolwiek Umawiającej się Jurysdykcji), w przypadku gdy osoba jest zdania, że działania jednej lub obu Umawiających się Jurysdykcji powodują lub spowodują dla niej opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja, wówczas może ona, niezależnie od środków odwoławczych przewidzianych w prawie wewnętrznym tych Umawiających się Jurysdykcji, przedstawić swoją sprawę właściwemu organowi Umawiającej się Jurysdykcji, na terytorium której ma miejsce zamieszkania lub siedzibę, lub – w przypadku gdy do sprawy przedstawionej przez tę osobę ma zastosowanie postanowienie Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja, dotyczące równego traktowania z uwagi na obywatelstwo – właściwemu organowi tej z Umawiających się Jurysdykcji, której osoba ta jest obywatelem; wówczas właściwy organ tej Umawiającej się Jurysdykcji dokona dwustronnej notyfikacji lub uzgodnienia z właściwym organem drugiej Umawiającej się Jurysdykcji w sprawach, w których właściwy organ, któremu przedstawiono sprawę w ramach procedury wzajemnego porozumiewania się, nie uznaje zarzutu podatnika za uzasadniony.

**Article 16 – Mutual Agreement Procedure**

Pursuant to Article 16(5)(a) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the first sentence of Article 16(1) not to apply to its Covered Tax Agreements on the basis that it intends to meet the minimum standard for improving dispute resolution under the OECD/G20 BEPS Package by ensuring that under each of its Covered Tax Agreements (other than a Covered Tax Agreement that permits a person to present a case to the competent authority of either Contracting Jurisdiction), where a person considers that the actions of one or both of the Contracting Jurisdictions result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of the Covered Tax Agreement, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting Jurisdictions, that person may present the case to the competent authority of the Contracting Jurisdiction of which the person is a resident or, if the case presented by that person comes under a provision of a Covered Tax Agreement relating to non-discrimination based on nationality, to that of the Contracting Jurisdiction of which that person is a national; and the competent authority of that Contracting Jurisdiction will implement a bilateral notification or consultation process with the competent authority of the other Contracting Jurisdiction for cases in which the competent authority to which the mutual agreement procedure case was presented does not consider the taxpayer's objection to be justified.

**Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii)****Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. b) pkt ii) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie przewidujące, że sprawa, o której mowa w art. 16 ust. 1 zd. 1, powinna być przedstawiona w okresie co najmniej trzech lat, licząc od dnia pierwszego zawiadomienia o działaniu powodującym opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
52	Polska	art. 25 ust. 1 zd. 2

**Article 16 – Mutual Agreement Procedure*****Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 16(6)(b)(ii) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements contain a provision that provides that a case referred to in the first sentence of Article 16(1) must be presented within a specific time period that is at least three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Covered Tax Agreement. The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
52	Poland	Article 25(1), second sentence

**Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i)****Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja wymienionych umów niezawierających postanowień***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. d) pkt i) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają postanowienia, o którym mowa w art. 16 ust. 4 lit. c) pkt i).

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
52	Polska

**Article 16 – Mutual Agreement Procedure*****Notification of Listed Agreements Not Containing Existing Provisions***

Pursuant to Article 16(6)(d)(i) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam considers that the following agreements do not contain a provision described in Article 16(4)(c)(i).

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
52	Poland



**Zastrzeżenie zgodnie z art. 17 ust. 3 lit. b)****Artykuł 17 – Korekty współzależne**

Zgodnie z art. 17 ust. 3 lit. b) Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 17 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja, z tego powodu, że w przypadku braku postanowienia, o którym mowa w art. 17 ust. 2, w zawartej przez nią Umowie Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja:

- i) dokona ona odpowiedniej korekty, o której mowa w ust. 1, lub
- ii) jej właściwy organ podejmie starania, by rozwiązać sprawę stosownie do postanowień Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja, dotyczących procedury wzajemnego porozumiewania się.

**Article 17 – Corresponding Adjustments**

Pursuant to Article 17(3)(b) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for the entirety of Article 17 not to apply to its Covered Tax Agreements on the basis that in the absence of a provision referred to in Article 17(2) in its Covered Tax Agreement:

- i) it shall make the appropriate adjustment referred to in paragraph 1; or
- ii) its competent authority shall endeavour to resolve the case under the provisions of a Covered Tax Agreement relating to mutual agreement procedure.

**Notyfikacja zgodnie z art. 18****Artykuł 18 – Wybór stosowania Części VI*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 18 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu dokonuje wyboru niestosowania Części VI (art. 18–26).

**Article 18 – Choice to Apply Part VI*****Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 18 of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam hereby chooses not to apply Part VI (Articles 18–26).

**Notyfikacja zgodnie z art. 35 ust. 3****Artykuł 35 – Stosowanie*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 35 ust. 3 Konwencji, wyłącznie na potrzeby własnego stosowania art. 35 ust. 1 lit. b) i ust. 5 lit. b), Socjalistyczna Republika Wietnamu dokonuje wyboru zastąpienia odesłania do pojęcia „okresy podatkowe rozpoczynające się w dniu lub po dniu, w którym upłynął termin” odesłaniem do pojęcia „okresy podatkowe rozpoczynające się w dniu lub po dniu 1 stycznia roku następującego w dniu lub po dniu upływu terminu”.

**Article 35 – Entry into Effect*****Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 35(3) of the Convention, solely for the purpose of its own application of Article 35(1)(b) and 5(b), the Socialist Republic of Viet Nam hereby chooses to replace the reference to “taxable periods beginning on or after the expiration of a period” with a reference to “taxable periods beginning on or after 1 January of the next year beginning on or after the expiration of a period”.

**Zastrzeżenie zgodnie z art. 35 ust. 6****Artykuł 35 – Stosowanie**

Zgodnie z art. 35 ust. 6 Konwencji Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega prawo do niestosowania art. 35 ust. 4 Konwencji do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

**Article 35 – Entry into Effect**

Pursuant to Article 35(6) of the Convention the Socialist Republic of Viet Nam reserves the right for Article 35(4) not to apply with respect to its Covered Tax Agreements.

Minister Spraw Zagranicznych: *Z. Rau*